

文化庁委託事業内容報告書文

平成 20 年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日系人等を活用した日本語教室の設置運営】

受託団体名 合同会社アポーヨ ミエ

1 事業の趣旨・目的

ブラジル人学校に日本語学校を設置運営し、日本語指導を行ってブラジル人子弟への学習支援を図る。

2 日本語教室の場所

三重県津市高茶屋6丁目1番22号 合同会社 アポーヨ ミエ 内

3 使用した教材

こどものにほんご 1 こどものにほんご 1 絵カード こどものにほんご 2
こどものにほんご 2 絵カード
みんなの日本語初級 1 みんなの日本語初級 2 みんなの日本語初級 1 絵教材
みんなの日本語初級 2 絵教材
かんじだいすき(一) かんじだいすき(二)
みんなの日本語初級 1 本冊 みんなの日本語初級 2 本冊

4 業務結果説明

① 受講者の総数 23 人
② 開催時間数(回数) 86 時間 (全 43 回)
漢字教室 30 時間 (全 15 回)

③ 授業の具体的内容

回(※)	担 当	開催日	時間数	受講人数	内容
1	大 田 TA 谷口	10 月 20 日 (月)	1 時間	A クラス 10 名	1 課 日本語による自己紹介の仕方 ひらがなビンゴ
			1 時間	B クラス 10 名	挨拶の仕方 教室の言葉
2	真 澄 TA 谷口	10 月 22 日 (水)	1 時間	A クラス 10 名	1 課 数の数え方 年齢の数え方 他
			1 時間	B クラス 10 名	” ” 他
3	井 川 TA 谷口	10 月 24 日 (金)	1 時間	A クラス 10 名	1 課 学習 家族の呼称解説 指の歌
			1 時間	B クラス 10 名	” ” 文型を使った自己紹介
4	大 田 TA 谷口	10 月 27 日 (月)	1 時間	A クラス 10 名	2 課 学習 これ/あれ/それ使い分け 言葉の確認

			1時間	Bクラス 10名	" "
5	真澄 TA谷口	10月29日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 10名	2課 学習 〜じゃないです 名詞文の否定形の練習 " "
6	井川 TA谷口	10月31日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 11名	2課 (p24~26)練習 4・5・6 復習 p8~12 だれですか? なまえは? 家族は? の使い方 "
7	真澄 TA谷口	11月5日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 10名	3課 (p27~30) 1 学校の教室の名前を知る 練習 ここ そこ あそこを使って聞く・答える練習 "
8	井川 TA谷口	11月7日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 11名	3課 学習 p31~p32 練習 復習 自己紹介なまえ・かぞく・とし 所有と場所の確認 "
9	村田 TA谷口	11月10日 (月)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 10名	4課 学習 学校の給食説明(発音)・形容詞の使い方 この あの その説明・ 4課 学習 形容詞の使い方・これ あれ それーこの あの そのへの変化 絵カードを使った読み方の練習
10	真澄 TA谷口	11月12日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 10名	4課 復習 形容詞の復習・れんしゅうしましょう 4 5 練習 挨拶の練習 4課 復習 形容詞の復習 練習 この あの その+名 詞+形容詞の文を考える練習
11	井川 TA谷口	11月14日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 10名	4課 復習 場所をたずねたり教えたりする・ 学習 p44~45 "
12	大田 TA谷口	11月17日 (月)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 11名	5課 学習 曜日・月と日・きょう/あした/あさって・ たんじょうひは ~ がつ ~ にちです "
13	真澄 TA谷口	11月19日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 10名	5課 ルイスくんは、がっこうへいきます。 ルイスくんは、〇〇へ〇〇でいきます。 ルイスくんは、どこへ/なんでいきますか? "
14	井川 TA谷口	11月21日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 11名	5課 復習 2 ~を~します マス形現在肯定文 用いた 動詞の説明・応用 "
15	真澄 TA谷口	11月26日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 11名	復習 家族の名前と年齢・呼び名の復習 これ それ あれ だれの復習 復習 家族の呼び名と名前、年齢 今日は 何月 何日何曜日? カレンダーの読み方
16	井川 TA谷口	11月28日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 10名 Bクラス 7名	復習 p65 5 6 7 ①~④ 教科書を見ずに絵カード等 でこれまでの学習が習得できているか確認した。 復習 p65 5~8 9として言葉を並び替え文を作る練習
17	大田 TA谷口	12月1日 (月)	1時間 1時間	Aクラス 7名 Bクラス 9名	6課 学習 1 から 60 までの数の数え方 [~時~分 半 いまんじですか?]の使い方 "
18	真澄 TA谷口	12月3日 (水)	1時間 1時間	Aクラス 9名 Bクラス 10名	6課 学習 数字の時間と言葉の対応 午前〇〇時~午後 〇時までです いきます きます 等の使い方 6課 学習 何時~何時まで ごぜん〇〇時~午後〇〇時 まで 朝おきてから夜ねるまでの一日を考える
19	井川 TA谷口	12月5日 (金)	1時間 1時間	Aクラス 11名 Bクラス 11名	6課 復習 疑問詞を使った質問と答え 学習 時間と行動の組み合わせ文を作る "
			1時間	Aクラス 9名	7課 学習 いきます→いきません 50 音の読み方(あいう えお~いろは) 曜日の覚え方 等

20	村 田 TA 谷口	12 月 8 日 (月)	1 時間	B クラス 11 名	7 課 学習 〜します→〜しません 50 音の読み方(あい えお〜いろは) 曜日の覚え方 数の数え方等
21	真 澄 TA 谷口	12 月 10 日 (水)	1 時間	A クラス 9 名	7 課 練習 カレンダーを使った何月何日の読み方練習 復習 「きのう きょう あした あさって」
			1 時間	B クラス 9 名	7 課 練習 カレンダーを使った何月何日の読み方練習 復習 「きのう きょう あした あさって」 学習 疑問文に変えて聞いたり答えたり学習
22	井 川 TA 谷口	12 月 12 日 (金)	1 時間	A クラス 8 名	7 課 復習 「(きょうの)よるなにをしますか?」の質疑応答 学習 「です ます」体の過去形への変化
			1 時間	B クラス 8 名	7 課 学習 時制への変化(マス→マシタ) 否定形(マス→マセン マシターマセンデシタ)
23	大 田 TA 谷口	12 月 15 日 (月)	1 時間	A クラス 7 名	8 課 学習 ①〜ましよう 〜ながら の使い方 EX 日よう日です、みんなであそびましよう EX たべながらテレビをみます
			1 時間	B クラス 6 名	〃
24	井 川 TA 谷口	12 月 17 日 (水)	1 時間	A クラス 7 名	8 課 復習 「今日は何月何日何曜日ですか?」の質問へ 応答 学習 大きい→大きくない等 形容詞の否定形を学ぶ
			1 時間	B クラス 6 名	8 課 復習 日時・曜日の確認 動詞の時制確認 学習 イ 形容詞の否定形
25	福 岡 TA 大屋	12 月 19 日 (金)	1 時間	A クラス 4 名	8 課 復習 挨拶 イ形 ナ形 学習 (p112~114)形容詞+名詞 ていねい体 等
			1 時間	B クラス 8 名	〃
26	村 田 TA 谷口	12 月 22 日 (月)	1 時間	A クラス 8 名	9 課 学習 さんかん日 p118~p122 ありますといますの説明→応用
			1 時間	B クラス 8 名	9 課 学習 さんかん日 p118~p122 新単語の説明 あります いますの違いを学習
27	真 澄 TA 谷口	1 月 14 日 (水)	1 時間	A クラス 6 名	9 課 さんかん日 p123~p128<れんしゅう 2 の 2 まで>
			1 時間	B クラス 5 名	9 課 さんかん日 p123~p131<れんしゅう 2 の 6 まで>
28	井 川 TA 谷口	1 月 16 日 (金)	1 時間	A クラス 4 名	10 課 かいものごっこ① p137~140 序数 数字の読み方(100 以下の復習)お金・人・紙・車
			1 時間	B クラス 6 名	10 課 かいものごっこ① p137~142 序数 数字の読み方(10000 まで)お金・人・紙・車
29	村 田 TA 大屋	1 月 19 日 (月)	1 時間	A クラス 3 名	10 課 (p143~p144)かいものごっこ れんしゅう③④ 数の数え方(枚・台・円など)
			1 時間	B クラス 4 名	10 課 (p143~146)かいものごっこ 数のかぞえ方 れんしゅうしよう⑥まで
30	劉 東 TA 谷口	1 月 21 日 (水)	1 時間	A クラス 5 名	10 課 (p147~151)かいものごっこ 復習 数の数え方 等
			1 時間	B クラス 5 名	〃
31	井 川 TA 谷口	1 月 23 日 (金)	1 時間	A クラス 4 名	10 課 学習 かいものごっこ② れんしゅう 2・3 復習 本・冊・個・足・匹を使った数のかぞえ方
			1 時間	B クラス 4 名	〃
32	大 田 TA 大屋	1 月 26 日 (月)	1 時間	A クラス 5 名	10 課 (p154・155) 学習 かいものごっこ② れんしゅう
			1 時間	B クラス 5 名	〃
33	真 澄 TA 谷口	1 月 28 日 (水)	1 時間	A クラス 5 名	10 課 〜で〜を 〜で〜の〜を〜 練習 3 4 5
			1 時間	B クラス 5 名	10 課 〜で〜を 〜で〜の〜を〜 れんしゅう 3 4 5 「〜でが手段と材料の時に用いる事を学習」
34	井 川	1 月 30 日	1 時間	A クラス 3 名	10 課 練習 接読詞の使い方 丁寧形を使う練習 時を加えた使い方

	TA 大屋	(金)	1 時間	B クラス 4 名	"
35	大 田 TA 大屋	2 月 2 日 (月)	1 時間	A クラス 5 名	11 課 (p157~162) でんわ 1 れんしゅう 1~2
			1 時間	B クラス 5 名	"
36	真 澄 TA 谷口	2 月 4 日 (水)	1 時間	A クラス 5 名	11 課 でんわ 1 練習 3・4・5・ でんわ 2 練習 1・2・3 12 課 社会見学 1・2
			1 時間	B クラス 6 名	"
37	井 川 TA 谷口	2 月 6 日 (金)	1 時間	A クラス 5 名	12 課 (p178~179) 練習 6 7
			1 時間	B クラス 4 名	"
38	村 田 TA 谷口	2 月 9 日 (月)	1 時間	A クラス 3 名	12 課 ② 練習 ①~⑤ 形容詞の過去形と否定形の過去形 練習 ①~⑤
			1 時間	B クラス 3 名	"
39	井 川 TA 谷口	2 月 13 日 (金)	1 時間	A クラス 4 名	12 課 復習 時の復習→今日・昨日・明日・先週・今週・来週・四季・学習 子供の日本語 P187~191
			1 時間	B クラス 4 名	12 課 曜日の確認 1~たいです 2~したくないです 練習 1 2 3
40	大 田 TA 谷口	2 月 16 日 (月)	1 時間	A クラス 5 名	13 課 (p192~194)①れんしゅう 4・5・6 1 ことばの確認 2 ~たいです
			1 時間	B クラス 6 名	13 課 ①れんしゅう 4・5・6 ①なにをしたいですか ②どうしてですか。 ~からです
41	真 澄 TA 谷口	2 月 18 日 (水)	1 時間	A クラス 2 名	13 課 (195~198)こどものほんご ~は~より、~は~の ほうが~、~で~がいちばん~
			1 時間	B クラス 3 名	"
42	井 川 TA 谷口	2 月 20 日 (金)	2 時間	A クラス 4 名	13 課 (p199~201)いましょう 1~4 れんしゅう 4・~で~がいちばん~です れんしゅう 5・~と~と~と~がいちばん~です A・B・クラス合同授業
				B クラス 4 名	
43	大 田 TA 大屋	2 月 23 日 (月)	1 時間	A クラス 4 名	復習 1・2・3・4・5・6
			1 時間	B クラス 4 名	復習 1・2・3・4・5・6・

日本語教室の具体的内容(漢字教科支援)

1	荒 見	10 月 20 日	1 時間	B クラス 10 名	自己紹介 かんじだいすき 1 か 数字の学習・練習
			1 時間	A クラス 10 名	"
2	荒 見	10 月 27 日	1 時間	B クラス 10 名	かんじだいすき 2 か 手・足・口・目・耳 学習
			1 時間	A クラス 10 名	"
3	荒 見	11 月 5 日	1 時間	B クラス 10 名	かんじだいすき 3 か 上・下・右・左・中・学習
			1 時間	A クラス 10 名	"
4	荒 見	11 月 10 日	1 時間	B クラス 10 名	かんじだいすき 4 か 大きい・小さい・早い・正しい
			1 時間	A クラス 11 名	かんじだいすき 4 か 大きい・小さい・早い・正しい

5	荒 見	11 月 17 日	1 時間	Bクラス 11 名	かんじだいすき 5か 赤・青・白 学習、練習
			1 時間	Aクラス 11 名	〃
6	荒 見	11 月 26 日	1 時間	Bクラス 11 名	かんじだいすき 6か 日・月・空・夕がた・天気・
			1 時間	Aクラス 10 名	〃
7	荒 見	12 月 1 日	1 時間	Bクラス 9 名	かんじだいすき 7か 山・川・田・木・林・森、等
			1 時間	Aクラス 7 名	〃
8	荒 見	12 月 8 日	1 時間	Bクラス 11 名	かんじだいすき 8か 火・水・土・石・学習、練習
			1 時間	Aクラス 9 名	〃
9	荒 見	12 月 15 日	1 時間	Bクラス 6 名	かんじだいすき 9か 人・子・男・女・先生・王様、 学習、練習
			1 時間	Aクラス 7 名	〃
10	荒 見	12 月 22 日	1 時間	Bクラス 8 名	かんじだいすき 10か 犬・虫・貝・草・竹・花・ 等学習、練習
			1 時間	Aクラス 8 名	〃
11	荒 見	1 月 14 日	1 時間	Bクラス 5 名	かんじだいすき 11か 学校・年・本・文・字・音・ 名まえ、等学習、練習
			1 時間	Aクラス 6 名	〃
12	荒 見	1 月 19 日	1 時間	Bクラス 4 名	かんじだいすき 12 か お金・円・玉・村・町・力・糸・車、等 学習、練習
			1 時間	Aクラス 3 名	〃
13	荒 見	1 月 26 日	1 時間	Bクラス 5 名	かんじだいすき 13 か 休みます・入ります・出ます・ 見ます・立ちます、等学習、練習
			1 時間	Aクラス 5 名	〃
14	荒 見	2 月 2 日	1 時間	Bクラス 5 名	かんじだいすき 14 か 日よう日・月よう日・火よう日・水よう 日・木よう日・金よう日・土よう日学習
			1 時間	Aクラス 5 名	〃
15	荒 見	2 月 9 日	1 時間	Bクラス 3 名	総合 復習
			1 時間	Aクラス 3 名	総合 復習

5 日本語教室の成果

10/20に実施したテストを2/23に再度行い成果を判定した。

	10 / 20	→	2 / 23
Aクラス(平均点)	7.7	→	21.2 (対象者 5名)
Bクラス(平均点)	32.3	→	62.6 (対象者 6名)

以上のように全員について成果が見られるが、特にBクラスの中に数名目覚ましい進歩を見せた児童がいた。一方Aクラスの中には思うような成果の上まらない児童もいて、この原因を探り、次回以降の参考にしたい。

6 教授者・補助者名簿

(4)の(※) に対応	教授者/ 補助者	氏名	所属・役職
25	教授者	福岡昌子	三重大学国際交流センター 準教授
30	教授者	劉 東	三重大学 留学生
1 4 12 17 23 32 35 40 43	教授者	大田慶子	「三重大学ボランティア日本語教師養成講座 2007」修了生・主婦
2 5 7 10 13 15 18 21 27 33 36 41	教授者	真澄富子	「三重大学ボランティア日本語教師養成講座 2007」修了生・主婦
3 6 8 11 14 16 19 22 24 28 31 34 37 39 42	教授者	井川順子	三重県立津高校・津商業高校非常勤講師
9 20 26 29 38	教授者	村田圭子	「三重大学ボランティア日本語教師養成講座 2007」修了生・主婦
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15	教授者	荒見亜希子	三重大学教育学部 学生
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 26 27 28 30 31 33 36 37 38 39 40 41 42	補助者/ 通訳	谷口ユキ	アポーヨ ミエ 教師
25 29 32 34 35 43	補助者/ 通訳	大屋 ローザ	アポーヨ ミエ 教師

授業風景 講師・真澄（撮影・谷口）



授業風景 左から 真澄・ケトリン・ギレルミー・レオナルド・ジヤオリキ（撮影・谷口）



7 運営委員会

運営委員会開催回数 6 回
運営委員会委員人数 4 人

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
平成 20 年 8 月 5 日	アポーヨ ミエ 職員控え室	中村博俊 木下隆雄 山本久義 田中カタリーナ 福岡昌子 木下一大 大淵和幸	日本語教室の運営について	授業のスケジュールの確認 担当教師・補助者の任命・等
" 9 月 16 日	"	中村博俊 福岡昌子 木下一大 大淵和幸	教室の詳細な運営	教材の紹介・検討 生徒の振り分け方法 漢字教科支援について・等
" 11 月 19 日	"	中村博俊 木下隆雄 山本久義 田中カタリーナ 福岡昌子 木下一大 大淵和幸	授業の経過報告等	授業経過報告 授業の問題点洗い出し " 対策
" 12 月 3 日	"	中村博俊 木下隆雄 田中カタリーナ 福岡昌子 大淵和幸	経過報告	生徒の減少について スケジュール変更について・等
" 12 月 24 日	"	中村博俊 山本久義 福岡昌子 大淵和幸	経過報告	前半を終わって反省会
" 1 月 21 日	"	中村博俊 木下隆雄 田中カタリーナ 福岡昌子 大淵和幸	経過報告	日本語教室の意義 運営の問題点 将来の展望・等

企画・運営委員会(20 9 16)
(右から 福岡 木下一 大淵)



(右から 中村 大屋 木下 福岡 大淵)



月、水、金曜日の午後 語教育の支援は、
に、レベルで分けたニク と強調している。